

VERANSTALTUNGEN

EVENTOS

KUNST, MUSIK

ARTE, MÚSICA

LITERATUR, KULTUR

LITERATURA, CULTURA



GIRABRASIL

ZWEISPRACHIG

BILÍNGUE

EDIÇÃO NACIONAL BUNDESWEITE AUSGABE PRIMAVERA/VERÃO 2017 FRÜHJAHR/SOMMER 2017



www.facebook.com/GUIA.GIRABRASIL

I N T E R K U L T U R E L L E S J O U R N A L G U I A I N T E R C U L T U R A L

EDITORIAL

Britta Mönch-Pingel



Und der GIRABRASIL dreht weiter seine Runden... E o GIRABRASIL girando mais uma vez...

Vor 200 Jahren brachen Martius und Spix zu einer großen Forschungsreise nach Brasilien auf und brachten so erste fundierte Informationen über die Vielfalt der brasilianischen Pflanzen- und Tierwelt sowie über das Leben der einheimischen Bevölkerung nach Deutschland. Es war eine Reise voller Entdeckungen, Abenteuer und Entbehrungen... und ihre Ergebnisse zählen bis heute zu den mit am besten dokumentierten Exponatensammlungen mit Bezug zur brasilianischen Flora und Fauna.

200 Jahre später gibt es noch immer vieles über Brasilien zu entdecken. Seine Weite, seine Vielfalt, seine Kulturalität, sein Volk. Heutzutage sind es kleine Expeditionen aus Brasilien, die nach Europa kommen um einen kleinen Auszug dieses Unbekannten vorzustellen - Expedition mit Namen wie: „Os Buriti“ oder „Cuidado Que Mancha“. Wissenschaftliche Expeditionen wie z.B. der „Brasilienkontext“ an der Universität Regensburg oder die Ausstellung im Botanischen Garten in Erlangen. Oder musikalische Expeditionen mit den Mitgliedern des Konservatorium São João del Rei; oder literarische Expeditionen wie die Ausstellung INNOVATION in Liechtenstein in der Casa Brasil.

GIRABRASIL begleitet und unterstützt solche Initiativen, die ein anderes, ein unbekanntes Brasilien zeigen. Begleiten Sie uns und werden auch Sie ein Teil dieser aufregenden Reisen!

Este ano se festeja 200 anos desde a grande viagem científica de Martius e Spix ao Brasil, que nos trouxeram as primeiras fundadas informações sobre fauna, flora e os primeiros relatos sobre a vida da população nativa. Uma viagem cheia de descobertas, suposições e poucas certezas, e certamente muitos perigos.

200 anos depois, ainda temos muito o que descobrir sobre o Brasil. Sua imensidão, sua diversidade, sua culturalidade, seu povo. Hoje, pequenas expedições brasileiras trazem à Europa um pequeno extrato deste desconhecido - expedições com nomes de: Os Buritis ou Cuidado Que Mancha. Expedições acadêmicas como o Brasilienkontext da Universidade de Regensburg ou a exposição no Jardim Botânico em Erlangen; musicais com grupo do Conservatório São João del Rei; literárias como o espaço INNOVATION em Liechtenstein, da Casa Brasil.

O Jornal GIRABRASIL acompanha e faz questão de divulgar e apoiar estas iniciativas que mostram uma parte do Brasil em grande parte desconhecida. Junte-se a nós e nos acompanhe nestas empolgantes jornadas!



INHALT / SUMÁRIO

Os Buriti auf Europa-Tournee / <i>Irulação europeia da cia Os Buriti</i>	4
<i>Cuidado Que Mancha</i>	8
Expedition ins Unbekannte: 200 Jahre Brasilienreise des Erlanger Naturforschers Martius	12
Musikexpedition	14
Capoeira sul da Bahia	16
Brasilianisches Temperament trifft Peruanische Gelassenheit	20
Verlag Girabrasil / <i>Editora Girabrasil</i>	22
Neuheiten heizen ein! / <i>Novidades esquentam</i>	28

9. Fränkisch-Brasilianisches Biergartentanzfest „Festa Junina“	30
Latizón TV - Ihr Fernsehsender über Lateinamerika erstrahlt in neuem Glanz!	32
Lesung und Kreativwerkstatt für Kinder / <i>Leitura e oficina criativa para crianças</i>	35
<i>Homologação de sentenças estrangeiras</i>	36
Der „Brasilienkontext“ an der Universität Regensburg	38
Wenn die Entfernung, die uns trennt - vereint / <i>Quando a distância que nos separa nos une</i>	40

OS BURITI AUF EUROPA-TOURNEE IRCULAÇÃO EUROPEIA DA CIA OS BURITI



Das Jahr 2017 begann für die Musik- und Theatergruppe Os Buriti mit viel Arbeit. Vom 12. Januar bis 2. März war die aus Brasília stammende Gruppe in Europa mit ihrer Show „Cantos de Encontros“ und einzelnen Workshops für Kinder, Eltern und Erzieher unterwegs.

Die Veranstaltungen wurden in Zusammenarbeit mit brasiliensischen Institutionen realisiert, die sich dem Erhalt der Portugiesischen Sprache als Zweitmuttersprache widmen und so einen wichtigen kulturellen Beitrag und eine wichtige Unterstützungsarbeit für die Familien mit zweisprachigen Kindern leisten.

„Cantos de Encontros“ wurde in 16 Städten in 6 Ländern vorgestellt: Deutschland, Spanien, Frankreich, Österreich, Italien und Griechenland.

Die Gruppe Os Buriti erarbeitet seit nun mehr 21 Jahren Darbietungen gerichtet an die ganze Familie und immer wieder gelingt es ihnen ihr Publikum mit ihrer Musik, ihrem Theater

O ano de 2017 começou a todo vapor para a companhia de teatro e música Os Buriti. No período de 12 de janeiro a 02 de março, a trupe brasileira fez uma grande circulação pela Europa, com apresentações do espetáculo Cantos de Encontro e oficinas para crianças, pais e professores.

As atividades foram realizadas em parceria com instituições que trabalham o Português como Língua de Herança realizam um importante trabalho cultural e de memória para famílias de crianças bilíngues.

Cantos de Encontro foi apresentado em 16 cidades de 6 países: Alemanha, Espanha, França, Áustria, Itália e Grécia.

O grupo, que há 21 anos desenvolve espetáculos para toda a família, encantou o público com muita música, teatro e alegria. A experiência foi muito enriquecedora e gratificante para os integrantes do grupo, deixando saudades e a felicidade de levar um pouco da cultura brasileira para a Europa.

und ihrer Freude zu begeistern - so auch während ihrer Europa-Tournee. Eine reiche und dankbare Erfahrung für alle Gruppenmitglieder, die Sehnsucht hinterlässt, aber viel mehr obsiegt die Freude ein bisschen der brasilianischen Kultur nach Europa gebracht zu haben.

Die Tournee erhielt Unterstützung durch: Edital Conexão – FAC des Staates Distrito Federal und Elo Europeu de Educadores de Português como Língua de Herança.

Wollen Sie mehr erfahren über die Gruppe Os Buriti und ihre Lieder hören?

www.osburiti.com.br

A turnê contou com apoio do Edital Conexão – FAC do governo do Distrito Federal e do Elo Europeu de Educadores de Português como Língua de Herança.

Quer saber mais sobre a companhia Os Buriti e escutar as suas músicas? Acesse

www.osburiti.com.br



Bella Brasil

WAXINGSTUDIO

- Leistungsspektrum
- günstige Preise
- effektiv und nachhaltig
- sanft zur Haut
- natürliche Produkte
- Behandlung durch ausgebildete Waxing-Profis
- Partner-Kabinen
- mit und ohne Termin



Brasilian Waxing vereint zwei Eigenschaften, die man sehr schnell zu schätzen lernt: Die Haarentfernung ist durch die brasilianische Methode mit Warmwachs auf Honig- und Propolis-Basis mit deutlich weniger Schmerzen verbunden- und sie hält länger an!

Breite Gasse 94 / 3. OG
90402 Nürnberg
U-Bahn-Station „Weißer Turm“

Mo.-Fr. 10.00 - 20.00 Uhr
Sa. 10.00 - 18.00 Uhr

Telefon: 0911 / 99284609
E-Mail: nuernberg@bellabrasil.de

CUIDADO QUE MANCHA



O grupo Cuidado Que Mancha, Porto Alegre, RS, Brasil, completa 22 anos em 2017.

Um grupo autoral. Começou como um grupo de música. Letras próprias, sempre buscando sonoridades e timbres diferentes. Em 1998 lançamos um CD de música para criança: A Mulher Gigante. Nos disseram que não iria atingir o público. Ninguém conhecia as melodias, as letras eram muito grandes, não éramos conhecidos na mídia... Um senhor banho de água fria. Felizmente, erraram! Fizemos o lançamento do CD num teatro com 1300 lugares, lotado de crianças que estavam ali para nos conhecer. Essas crianças definiram nossa trajetória. Viramos um grupo que trabalha quase que exclusivamente para o público infantil. Eram 1300 crianças cantando conosco, brincando junto, nos assistindo e nos fazendo extremamente felizes.

Tratar a criança com inteligência. Sempre. Esse é o nosso lema. Não precisa facilitar, não precisa falar tatibitati. Pode falar normal, pode usar palavras diferentes. Pode entender que ali tem alguém que ouve, aprende, interroga. É assim que a criança

cresce. É assim que a gente cresce...

Foi uma receptividade tão boa que seguimos investigando esse público. Iniciamos um trabalho com radioteatro. Fazemos a peça no palco. Ao invés de um cenário convencional, criamos



o cenário sonoro. O público não vê exatamente a ação, mas a constrói de acordo com sua vivência e criatividade. Nossa primeiro espetáculo nessa linguagem foi A Família Sujo, a história de uma família que não é muito chegada em limpeza. Desde então, o radioteatro virou nossa pesquisa de linguagem. Temos 14 espetáculos em nosso repertório.

Teremos a felicidade de fazer uma mini-turnê pela Europa no mês de maio. Será com o espetáculo Quem Não Dança Balança a Criança. Um show de músicas e brincadeiras, um espetáculo para a família inteira.

6/5 – Erlangen

13/5 – Munique

21/5 - Stuttgart

23 a 25/05 – Porto, Portugal

(A agenda ainda não está fechada, espiem nossa página no Facebook que vamos atualizando - www.cuidadoquemancha.com.br).

Alaba Textory - uma trilogia -



Os três romances são preenchidos por diálogos, onde os personagens se expõem em suas histórias, emoções, dificuldades, crenças... a "Alaba Textory" se passa no Sul do Brasil nos anos 60 com suas transformações sociais, políticas, religiosas, enfatizando a colonização alemã assim como outras culturas, em pinceladas envolventes, fazendo com que o leitor se delicie num encontro consigo mesmo, rindo ou emocionando-se. Na busca de nossa essência como pessoas, usar do que nos foi dado ao nascermos. Nosso eu completo e a necessidade de ser e estar em convívio com a nossa natureza pura. A história se faz cativante e dinâmica numa leitura leve e penetrante. Há um vibrar a cada página!

Os livros podem ser adquiridos pela Helvetia Edições (Suíça). O terceiro livro estará no mercado ainda neste semestre.



SOLUÇÕES PARA SUA VIDA NA ALEMANHA

- ✓ Intercâmbio
- ✓ Turismo
- ✓ Cursos de Alemão
- ✓ Acomodações
- ✓ Assessoria para Vistos



www.goeasyberlin.de

📞 +49 174 1803390
✉️ contact@goeasyberlin.de



EXPEDITION INS UNBEKANNTE: 200 JAHRE BRASILIENREISE DES ERLANGER NATURFORSCHERS MARTIUS

**Ausstellung in der Winterhalle des Botanischen Gartens Erlangen: 26. Juni - 10. September 2017, 10:00 - 17:00
Eröffnung am Donnerstag, den 29. Juni 2017 um 16:00 Uhr**

Carl Friedrich Philipp von Martius brach vor genau 200 Jahren zu seiner abenteuerlichen Forschungsreise nach Brasilien auf. 1817 verabschiedete sich der in Erlangen geborene Botaniker zusammen mit Johann Baptist Ritter von Spix zu der fast vierjährigen Expedition nach Südamerika. Dort erforschte er die verschiedenen Vegetationszonen Brasiliens und legte unter schwierigsten Bedingungen über 10 000 km zurück.

Die Ausstellung „Expedition ins Unbekannte“ im Botanischen Garten der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg widmet sich dem umfangreichen Vermächtnis des berühmten Botanikers und lädt dazu ein, den damaligen Forscheralltag näher kennenzulernen. Begeistert von der Vielfalt der Pflanzen- und Tierwelt Brasiliens, waren Martius und Spix täglich mit der Frage konfrontiert, wie ihre Entdeckungen am besten dokumentiert, archiviert, transportiert und gesichert werden konnten.

Auf ihren Spuren können Besucher der Ausstellung den Nachbau eines Urwaldlaboratoriums besichtigen und anschließend selber zum Forscher werden: Unter dem Binokular werden die Saugschuppen von Aufsitzerpflanzen erkennbar, in den Fühlboxen ertastet man die interessanten Formen tropischer Samen und an der Staffelei erkennt man, wie schwierig das wissenschaftlich genaue Zeichnen von Pflanzen sein kann. Martius gilt als „Vater der Palmen“, da er nach seiner Expedition ein wichtiges Referenzwerk zur Klassifizierung von Palmen verfasst hat. Unter Palmen kann man aus diesem Grund auch in der Winterhalle zahlreiche Präparate aus der Botanischen Sammlung besichtigen, die die erstaunliche Vielfalt dieser Pflanzenfamilie zeigen.

Neben den unterschiedlichen Palmfrüchten faszinieren die abwechslungsreichen Blattstrukturen: Fächer- oder fiederförmige Palmwedel sind in vielen Fällen gefaltet. Die Faltung verstieft die Blattspreite und verleiht dem Blatt auf diese Weise eine höhere Stabilität.

Botanischer Garten Erlangen, Loschgestr. 1, 91054 Erlangen
www.botanischer-garten.fau.de



MUSIKEXPEDITION

Von Martius – der „Erlanger Humboldt“ – 200 Jahre „Große Brasilien-Expedition“

2017 ist ein bedeutendes, wenn auch weithin unbekanntes Jubiläumsjahr! Vor 200 Jahren, Anfang des Jahres 1817 begann die große Brasilienexpedition des bedeutenden Erlanger Forschers C. F. Ph. von Martius (1794-1868) gemeinsam mit dem Höchstädtener Zoologen J. B. von Spix (1781-1826). Beide Forscher legten (1817-1820) unter schwierigsten Bedingungen über 10 000 Kilometer zurück, und insbesondere ihre denkwürdige Fahrt den Amazonas und seine Nebenflüsse hinauf bis zu den Grenzen von Peru und Kolumbien erregt bis heute große Bewunderung.

Während Martius in Deutschland nicht so bekannt ist, wie er es verdiente, hat er für Brasilien jene Bedeutung, die Alexander von Humboldt für das übrige Lateinamerika besitzt.

Das Erlanger Christian-Ernst-Gymnasium gemeinsam mit (Conservatório Estadual de Música sowie die Universidade Federal) der Universität und dem Konservatorium der brasilianischen Universitätsstadt São João del Rei möchten mit einem Konzert- und Vortragsprogramm am 7./8./ 9. Juli an dieses „Deutsch-Brasilianische Jubiläum“ erinnern. Die Veranstaltung ist Teil eines von der Stadt Erlangen unterstützten Kultauraustausches zwischen den beiden Universitätsstädten.

Hierzu möchten wir Sie alle herzlich einladen!



„Musikexpedition“ 200 Jahre
7./8./9. Juli 2017 in Erlangen

Die Brasilianische Reise 1817 - 1820

Carl Friedrich Philipp von Martius
& Johann Baptist von Spix

Freitag, 7. Juli um 19:00 - Spix-Schule, Höchstadt
Brasilianische Volksmusik vom 19 Jh. bis heute
Musiker der Universität, des Konservatoriums São João del Rei

Samstag, 8. Juli um 19:00 - Aula Christian-Ernst-Gymnasium
Brasilianische Volksmusik vom 19 Jh. bis heute
Musiker der Universität, des Konservatoriums São João del Rei

Sonntag, 9. Juli 11.00 - Haus der Kirche Erlangen (Kreuz+Quer)
Gemeinsames Konzert des CEG, Erlangen und der
Universität/Konservatorium São João del Rei/Brasilien
Grußworte: Barbara Pfister, in Vertretung
des Oberbürgermeisters Dr. Janik

Alba, a Vitória-régia

Olá, eu sou a Fátima Nascimento, amiga e autora da Alba, uma vitória-régia encantadora que está em busca de amigos. A história da Alba se passa no Pantanal e ganha destaque com vários personagens da fauna e flora brasileira. É uma história de fácil leitura que conquistará toda a família através da força da amizade. O livro está sendo aprovado pelos melhores leitores do mundo, a criançada e também por educadores.

Quer saber mais sobre a Alba?

Esta linda história já está disponível:
www.fatimanascimento.de

Ela ficará imensamente feliz em ter você como amigo!



Foto: Tatj Borges-Schindler

CAPOEIRA SUL DA BAHIA

Training bei CONTRA MESTRE DESENHADO in Bayern

Wecke deinen Rhythmus und die Lebensfreude bei einem kompletten Ganzkörpertraining mit Spaß und Musik!

Was ist Capoeira?

Brasilianische Kampfkunst, die Tanz- Spiel- Akrobatik und Musik vereint. Seit 2014 immaterielles Weltkulturerbe Brasiliens.

Was erlernt und verstärkt ihr mit Capoeira:

Geschicklichkeit, Koordination, Konzentration, Improvisation, Reaktion, Selbstvertrauen, Kraft. Die Angriffs- und Verteidigungstechniken dieses Kampftanzes trainieren jeden Muskel des Körpers und schulen das Gleichgewicht. Durch das Einbeziehen der traditionellen Instru-

mente und der Musik fördert Capoeira Rhythmus und Spontanität.

WER IST CONTRA MESTRE DESENHADO:

CONTRA MESTRE Desenhado wurde in Brasilien, Bahia-Trancoso, geboren und in der Kampfkunst Capoeira über viele Jahre ausgebildet. Er begann bereits als Jugendlicher mit dem Reisen, um die Welt mit Capoeira kennenzulernen. Seit mehr als 20 Jahren unterrichtet er nun und sammelt Erfahrungen in den verschiedensten Ländern und Sozialschichten. 2011 begann er, seine Gruppe im Raum Erlangen-Nürnberg aufzubauen. Immer mehr Schüler begeistern sich für sein Training. Seine Motivation ist es, mit hoher Disziplin und Respekt die Kunst weiterzugeben und Kindern als auch Erwachsenen einen anspruchsvollen Unterricht zu bieten. Die erfolgreiche Gruppe Capoeira Sul da Bahia ist bereits in 18 verschiedenen Ländern weltweit vertreten und bietet eine optimale Basis für einen professionellen internationalen Austausch, von dem viele Schüler bei regelmäßigen Events profitieren. Gemeinsame Reisen werden mit Schülern und Eltern organisiert. Das 'encontro mundial Capoeira Sul da Bahia' in Bahia, welches alle drei Jahre stattfindet, ist das Highlight für viele, die das exotische

kulturreiche Land in bester Begleitung erleben möchten- Capoeira am Strand im Süden Bahia's!

WO FINDET IHR CAPOEIRA für Kinder und Erwachsene:

in Erlangen:

STUDIO 58 im RÖTHELHEIMPARK
Drausnickstr. 58

und Center Stage bei ER- NEUMÜHLE
Ulrich-Schalk-Str. 9

in FÜRTH:

BALLETTSCHULE SEILER
Erlanger Str. 48

weitere Angebote: regelmäßige Workshops, Auftritte, Privatunterricht, Shows...

Infos unter: www.suldabahia.de wallicapoeira@yahoo.com

**Jetzt auch in
ADELSDOF + HERZOGENAU'RACH**

**Große Veranstaltung am
Wochenende 23/24/25.6:**

**„6º Batizado Internacional
do Grupo Capoeira do Sul
da Bahia CM-Desenhado“**



VILLA
FIGUEIRA

ENTRE EM CONTATO
E FAÇA SUA
ENCOMENDA!

A EMPRESA VILLA FIGUEIRA CONFECCIONA PRODUTOS DE ALTA QUALIDADE E CONFORTO. O DESIGN PODE SER COMO DA COLEÇÃO EXPOSTA OU PERSONALIZADO DE ACORDO COM O DESEJO E MARCA DO CLIENTE.



0173 / 977 76 25 NOVA REPRESENTAÇÃO COMERCIAL NA ALEMANHA

WWW.VILLAFIGUEIRA.COM

VENDAS SOMENTE PARA PESSOA JURÍDICA.

VILLA
FIGUEIRA

OLIVEIRAS CARTEIRO & AZEVEDO

JETZT
KONTAKTIEREN
UND BESTELLEN!



Die Produkte der Villa Figueira zeichnen sich durch höchste Qualität und Komfort aus. Wählen Sie ihr Design aus der vorhandenen Kollektion aus oder lassen Sie sich Ihr Design nach Ihren Wünschen und mit Ihrem Logo herstellen.

VERKAUF NUR AN GEWERBETREIBENDE

0173 / 977 76 25 Neue Repräsentanz in Deutschland.

WWW.VILLAFIGUEIRA.COM

BRASILIANISCHES TEMPERAMENT TRIFFT PERUANISCHE GELASSENHEIT



Gitarrenduo der besonderen Art: Rogério Souza und Sergio Valdeos spielen Samba und Choro am Freitag, 12. Mai 2017, um 20 Uhr im Nürnberger Hirsvogelsaal.

Dieses Gitarrenduo verspricht Hochgenuss mit einer pikanten Mischung aus Expressivität und Leichtigkeit: Rogério Souza ist ein Meister der siebensaitigen Gitarre und einer der Protagonisten der aktuellen Samba- und Choro-Szene in Rio de Janeiro. Er hat in seiner nun über 30 Jahre andauernden Karriere mit vielen Berühmtheiten der brasilianischen Musikszene zusammengearbeitet, allen voran Baden Powell, João Bosco, Sivuca und Ivan Lins. Sein peruanischer Konzertpartner Sergio Valdeos erforscht seit langem die vielfältigen Musikstile und Rhythmen Lateinamerikas. Der Komponist, Arrangeur und Ausnahmegitarrist aus Lima vermittelt sein geschätztes Wissen an Musikhochschulen in Peru, Brasilien, Kolumbien und den USA. Zudem ist er Gründungsmitglied des Quarteto Maogani. Das Gitarrenquartett wurde 2014 als beste brasilianische Instrumentalgruppe mit dem renommierten Premio da Música Brasileira ausgezeichnet und erhielt auch 2016 eine Nominierung. Preisträger in den

vergangenen Jahren waren Musikgrößen wie Gilberto Gil, Elis Regina, Baden Powell oder Maria Bethânia.

Mit den beiden Vollblutmusikern präsentiert Chorinho, Verein für deutsch-brasilianische Kultur & Lebensart aus Nürnberg, wieder einen veritablen Leckerbissen der südamerikanischen Gitarrenkunst. Rogério Souza und Sergio Valdeos zelebrieren zusammen eine Hommage an Pixinguinha, einen der bedeutendsten Komponisten der brasilianischen Musikgeschichte. Sein „Carinhoso“ gilt längst als heimliche Nationalhymne Brasiliens. Seine Choros, Sambas, Maxxixes und Walzer sind nun im Nürnberger Hirsvogelsaal in frischen, ausgefeilten Arrangements für zwei Gitarren zu hören.

**Nürnberg, Hirsvogelsaal Fr 12.5.2017, 20 Uhr
(Einlass 19:30 Uhr)**

Karten gibt es in der Galerie ARAUCO am Trödelmarkt 13 in Nürnberg oder unter 0911 2870980

Weitere Infos unter: www.chorinho.de



VERLAG GIRABRASIL

2014 gegründet und ursprünglich als reine Publikationsplattform für brasilianische Kunst & Kultur sowie in Deutschland lebende und arbeitende brasilianische Dienstleister gedacht wurde 2016 aus dem interkulturellen Journal GIRABRASIL der Verlag GIRABRASIL.

Im selben Raum in dem bislang klein- und mittelständische Dienstleister, Künstler, Musiker und andere Handwerker sich und ihre Arbeiten mit allen Facetten der brasilianischen Vielfältigkeit präsentieren konnten haben nun auch in- und außerhalb Deutschlands lebende brasilianische Autoren und Autorinnen die Möglichkeit, ihre Werke zu veröffentlichen und dabei auf die allseits bekannten Qualitäten des GIRABRASIL, nämlich Fachkompetenz und höchste Qualität, zurückzugreifen. Das Angebot richtet sich dabei nicht nur an brasilianische Autoren und Autorinnen sondern auch an alle anderen

Schriftsteller, die ihre Texte auf Deutsch und / oder Portugiesisch verfassen.

Durch diese Neuorientierung erfuhr die bestehende Plattform eine signifikante Erweiterung um einen weiteren wichtigen Baustein, nämlich den der Darstellung brasilianischer Literatur ausserhalb ihrer eigenen Grenzen sowie der Möglichkeit, das Land Brasilien in all seiner Tiefe, Pluralität und Identitätsbandbreite darzustellen und sich so den (leider immer noch weit verbreiteten) stereotypen und stark vereinfachenden Darstellungen der Kulturindustrie entgegenzustellen.

Eine kulturelle Verpflichtung also? Zweifellos. Und die kompetente Geschäftsführung des Verlags, repräsentiert durch die Lehrerin und Geschäftsfrau Britta Mönch-Pingel macht dabei den ganzen Unterschied. Zur Erreichung seines primären Ziels, nämlich der Veröffentlichung und Vermarktung qualitativ hochwertiger Werke mittels Präsentation in brasilianischen Büchereien in Deutschland sowie bei Kulturevents und in den Medien verfügt der Verlag in all seinen Arbeitsbereichen

EDITORAS GIRABRASIL

Criada inicialmente em 2014 como plataforma de divulgação da cultura brasileira, além das atividades empresariais de brasileiros que vivem e agem na Alemanha, o que outrora se restringia ao Jornal Intercultural GIRABRASIL passa a ser em 2016, com muito sucesso, a Editora GIRABRASIL. No espaço onde empresas de pequeno e médio portes, artistas, artesãos, músicos etc

apresentavam-se mostrando seu trabalho em toda rica diversidade que tanto caracteriza a cultura brasileira, agora também é a vez dos autores brasileiros que vivem na Alemanha ou fora dela, bem como autores de outras nacionalidades que se expressam em português ou em alemão, poderem publicar suas obras contando com todo o profissionalismo e qualidade que desde o início se mantêm como marcas da GIRABRASIL. Assim, a plataforma ampliou-se, abrindo mais um importante contexto para a representação da lite-

ratura brasileira fora de suas fronteiras, oferecendo a possibilidade de se divulgar o país em sua profundidade, pluralidade e gamas identitárias, contrapondo-se às meras representações da indústria cultural: estereotipadas e reducionistas, mas infelizmente muito recorrentes. Um compromisso cultural? Sem dúvida. A direção da editora, que conta com a competente liderança da professora e empresária Britta Mönch-Pingel, faz toda a diferença. Com o objetivo de publicar e divulgar obras de qualidade, colocando-as tanto nas livrarias brasileiras da Alemanha quanto em eventos culturais e na mídia, a editora dispõe de uma excelente equipe profissional que abrange: trabalho de revisão, tradução, ilustração além de todo suporte necessário. A GIRABRASIL é o mais novo parceiro do Brasil e daqueles que se interessam por sua cultura neste audacioso empreendimento literário no mercado alemão.

Jamile do Carmo

M.A., Professora de Português na
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen,
Doutoranda em estudos linguísticos (FAU)

(Revision, Übersetzung, Illustration, Grafik & Design) über ein hervorragendes, fachlich kompetentes Team welches den Autoren jede nur erdenkliche Unterstützung bietet.

Der Verlag GIRABRASIL ist somit der jüngste Partner Brasiliens und all derjenigen, die sich im Rahmen dieses kühnen literarischen Unterfangens auf dem deutschen Markt für die Kultur Brasiliens interessieren.

Jamile do Carmo, M.A.

Dozentin für Portugiesisch an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen, Doktorandin im Bereich Sprachwissenschaften (FAU)

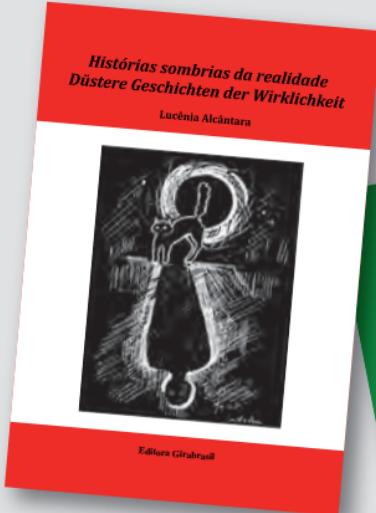
HISTÓRIAS SOMBRIAS DA REALIDADE
DÜSTERE GESCHICHTEN DER WIRKLICHKEIT

Lucênia Alcântara

Der Band Düstere Geschichten der Wirklichkeit ist eine Sammlung von kurzen Erzählungen, die die Ängste in der Moderne thematisieren. Das Buch richtet sich an Jugendliche und Erwachsene, die die Geschichten von Edgar Allan Poe schätzen, dem dieser Band eine Hommage sein will.

O livro Histórias Sombrias da Realidade, uma coletânea de contos que tematiza os medos da Modernidade, é uma boa sugestão para jovens e adultos que apreciam o suspense à la Edgar Allan Poe, a quem o livro presta homenagem.

16,50€ - ISBN 978-3-9818617-1-6 - Ed. Girabrasil/Amazon



A BAGAGEM

Jamile do Carmo

Esta sátira toca, com muito humor e sagacidade, nos desafios vividos por aqueles que decidem emigrar do Brasil partindo num misto de incertezas, medos, mas, acima de tudo, esperanças. Num divertido jogo de palavras envolvendo todos os Estados brasileiros, a personagem, que incorpora o próprio povo, encara os desafios da viagem seguindo em frente com seus sonhos e sua bagagem, surpreendendo ao mostrar que esta não é apenas uma mala, senão sua cultura, suas memórias, identidades...bens que levamos sempre conosco e que jamais poderão ser confiscados.

12,- € - ISBN: 978-3-9818617-0-9 - Ed. Girabrasil / Amazon

Delicias do Brasil - Köstlichkeiten aus Brasilien

www.fingerfood-cologne.de

Seit 2004 bietet Carmelita Preuss traditionelle brasilianische Köstlichkeiten für Feste aller Art, Messen, Hochzeiten, Firmenfeiern oder Geburtstage an.

Ihre Spezialität:
**Salgadinhos, das
landestypische Fingerfood.**

Selbstverständlich wird auch das brasilianische Nationalgericht angeboten: die Feijoada, ein Eintopf aus schwarzen Bohnen, Fleisch und Reis als Beilage.

Aber auch andere regionale Köstlichkeiten, wie z.B. Spezialitäten aus Bahia: Bobo de Camarão, Moqueca de Peixe und Vatapá.

Es erwartet Sie eine kulinarische Reise durch Brasilien. Die hohe Qualität der Zutaten ist für die Produkte sehr wichtig, damit die Köstlichkeiten aus Brasilien geschmackvoll hervorgehoben werden können.



Desde 2004 Carmelita Preuss oferece as tradicionais delícias brasileiras para festas de todo tipo, feiras, casamentos, festas empresarias ou aniversários.

Sua especialidade:
**deliciosos e saborosos petiscos
brasileiros - os salgadinhos.**

Certamente também a tradicional Feijoada, e outros típicos pratos regionais, como Bobo de Camarão, Moqueca de Peixe, Vatapá, entre outros.

Na composição dos produtos a qualidade dos ingredientes é de suma importância para a garantia de sabor e qualidade.

Para garantia de uma verdadeira Delícia do Brasil!



Nossa pequena, mas requintada loja oferece especialidades mediterrâneas e delícias culinárias de diversas regiões da Europa.

Oferecemos toda gama de produtos mediterrâneos, principalmente produtos portugueses e espanhóis e ainda acrescentando uma seleção de produtos típicos brasileiros – sempre tendo em vista a autêntica cozinha de cada país.

Temos uma seleção de alta qualidade de vinhos do Porto e vinhos portugueses de diversas regiões, como também uma variedade de bebidas alcoólicas típicas regionais.

Estamos ampliando a nossa linha de produtos premiados de Cachaças Artesanais de Minas Gerais.

Permita-se desfrutar deste prazer também na caipirinha – sinta a diferença!

DELICIOSO – Feines aus dem Süden – Altstadtmarktpassage Erlangen
Di – Fr: 10⁰⁰ – 18⁰⁰ Uhr – Sa: 10⁰⁰ – 13³⁰ Uhr – Montag Ruhetag
[f /deliciosoerlangen](https://www.facebook.com/deliciosoerlangen)

NEUHEITEN HEIZEN EIN! NOVIDADES ESQUENTAM



Iº
EXPOSIÇÃO de
LITERATURA
INTERNACIONAL
Casa Brasil
Liechtenstein



Das Forum INNOVATION wurde von der Architektin Denise da Cruz 2015 innerhalb des Events 2. JUNI FEST 2015 erschaffen, mit dem Ziel der Förderung der Integration und des Kultauraustausches, sowie Aufbau von Geschäftsbeziehungen und Freundschaften, immer mit dem Augenmerk auf das NEUE.

INNOVATION ist ein Forum der Verflechtungen. Jedes Jahr wird ein neues Format entwickelt, welches kulturelle Werte und Neuheiten präsentiert. Dieses Jahr heizen folgende Neuheiten INNOVATION ein:

- 1. Internationale Buchausstellung der Casa Brasil.
- Amazonien - Ausstellung des Künstlers João Evangelista
- „Heisses Café“ unter dem Motto: „Lauwarmes Wasser macht keinen Kaffee“.

Gedankenaustausch über das Thema: ZUKUNFTSZEICHEN, und ein Buch geschrieben von allen Anwesenden am Tag der Veranstaltung.

O espaço INNOVATION foi criado pela arq. Denise da Cruz no ano de 2015, dentro do evento 2º JUNI FEST 2015 com o objetivo de gerar integração, intercâmbio de culturas, negócios e amizades, sempre valorizando o novo.

INNOVATION é um espaço de conexões. Cada ano ele vem com um formato diferente e agregando novidades e valores culturais. Este ano as novidades que esquentam o INNOVATION são:

- 1º Exposição de Literatura Internacional Casa Brasil. Literatura mundial.
- Amazonien. Exposição do Artista João Evangelista
- Heiss Café. Com o slogan: „Água morna não faz café“.

Vamos ter um encontro de idéias sobre o tema do evento: SINAIS DO FUTURO, e um livro que será escrito no dia por todos os presentes no evento.





9. FRÄNKISCH-BRASILIANISCHES BIERGARTENTANZFEST „FESTA JUNINA“

Das wichtigste Fest unserer Partnerstadt Rolante (Südbrasilien) findet auch wieder bei uns in Hof statt!

- Brasilianische und fränkische Gerichte und Getränke
- Samba Percussion Gruppe „Abandonados“
- Tanz zur traditionellen Forró-Musik
- Treffpunkt der Brasilienfreunde Oberfrankens
- Original Samba-Show mit brasilianischen Tänzerinnen
- Vieles mehr...

**Am Freitag, 23.06.2017, Beginn ab 19:00 Uhr
Im Biergarten der Meinels Bas in Hof
Eintritt frei!**



UNSER ANGEBOT:

- Kostenfreie und offene psychosoziale Beratung und Unterstützung für Betroffene und ihre Familien
- Selbsthilfegruppen (Männer- und Frauengruppen)
- Aufsuchende Sozialarbeit in Spielcasinos und Teestuben

ZIELE:

- Die Betroffenen erfolgreich an Beratungsstellen zu vermitteln
- Neue Perspektiven eröffnen und Stabilisierung herbeiführen
- Training von Beziehungsfähigkeit im Team
- Verantwortung für sich und andere übernehmen
- Individuelle Stressbewältigungsstrategien erarbeiten



FAIR PLAY

Station für Menschen mit Spielsucht

KONTAKT:

KURDISTAN KULTUR- UND HILFSVEREIN E.V.

Buschkrugallee 23

12359 Berlin

Telefon: 030-81 49 34 26

E-Mail: spielsucht@kkh-ev.de

Internet www.kkh-ev.de

Für weitere Fragen und Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Email: office@kkh-ev.de

Gefördert von:



LATIZÓN TV - IHR FERNSEH- SENDER ÜBER LATEINAMERIKA ERSTRAHLT IN NEUEM GLANZ!

Interviews, Reportagen und Berichte, Literatur- / Film- und CD-Tipps, Veranstaltungshinweise und viel Musik - das alles seht ihr bei Latizón TV, Deutschlands Fernsehsender über Lateinamerika. Und natürlich spielt Brasilien in unserem Programm eine große Rolle!

www.latizon.de - das ist die erste Adresse, wenn es um anspruchsvolle Information und Unterhaltung rund um den Kulturreis Lateinamerika und insbesondere um Brasilien geht. Latizón TV sendet unter www.latizon.de seit nunmehr 10 Jahren via Livestream ein abwechslungsreiches Fernsehprogramm, ergänzt durch Literatur- / Film- und CD-Tipps. Das Fernsehpro-

gramm läuft täglich, Montag bis Freitag von 15 Uhr bis 21 Uhr und am Wochenende von 10 Uhr bis 16 Uhr. Zusätzlich werden viele Berichte in unsere große, thematisch gegliederte Mediathek eingestellt.

Mit dem im März erfolgten Relaunch wurde die Internetseite mit dem Programmangebot komplett neu gestaltet. Weiterhin bunt und attraktiv wie Lateinamerika, und gleichzeitig benutzerfreundlich, lädt die neue Internetseite dazu ein, sich vom Fernsehprogramm von Latizón TV in die Kultur Lateinamerikas entführen zu lassen.

Ebenfalls neu: Latizón TV ist nun auch mobil empfangbar! So könnt ihr euren Lieblingssender auch von unterwegs aus auf allen mobilen Endgeräten sehen, unabhängig vom Betriebssystem oder Browser. Schaut rein und geht mit Latizón TV auf die Reise nach Lateinamerika:

Latizón TV – Fernsehen über Lateinamerika

Herzlich Willkommen bei Latizón TV - Fernsehen über Lateinamerika

Sendezeiten: Montag bis Freitag, 15-21 Uhr und Samstag/Sonntag, 10-16 Uhr



Das aktuelle Fernsehprogramm der Woche



Bavaschöro und ihr musikalischer Brückenschlag von Bayern nach Brasilien

> Mehr



Vorschau auf das 12. Lateinamerika-Filmfestival in Salzburg

> Mehr



Kunstausstellung „Déjà-vu von Mariana Steiner

> Mehr

[Programmübersicht](#)



JULIA UND DIE HIMMELSLATERNEN JULIA E OS BALÕES



ISBN-13: 978-3981812305

Verlag: Edition Tempo; Auflage: 1. (2016), 12,99 €

a Livraria

Bücher, Cds, DVDs und Lebensmittel
aus Brasilien, Portugal und Italien.

Torstr. 159, 10115 Berlin
Tel. 030 280 95 519

www.alivraria.de
www.mondolibro.de
www.eventoberlin.com

LESUNG UND KREATIV- WERKSTATT FÜR KINDER

JULIA UND DIE HIMMELSLATERNEN
mit Marco Coiatelli am Samstag, den 8. Juli 2017
im Club International der VHS Erlangen, Friedrich-
str. 17, 91054 Erlangen um 15:30 - 17:00 Uhr

- Lesung auf Portugiesisch und Deutsch
- Basteln von Himmelslaternen

Weitere Informationen unter
www.vhs-erlangen.de
www.girabrasil.de

LEITURA E OFICINA CRIATIVA PARA CRIANÇAS

GIRABRASIL



HOMOLOGAÇÃO DE SENTENÇAS ESTRANGEIRAS

Paula Katzenstein, advogada

Sentenças estrangeiras de divórcio consensual já podem ser averbadas diretamente em cartório de Registro Civil das Pessoas Naturais, sem a necessidade de homologação judicial do Superior Tribunal de Justiça (STJ). A nova regra está no Provimento n. 53, de 16 de maio de 2016, editado pela corregedora nacional de Justiça, ministra Nancy Andrighi.

Com a decisão, a Corregedoria do Conselho Nacional de Justiça (CNJ) regulamenta a averbação direta de sentença estrangeira de divórcio, atendendo à nova redação do artigo 961, parágrafo 5º, do novo Código de Processo Civil: “a sentença estrangeira de divórcio consensual produz efeitos no Brasil, independentemente de homologação pelo Superior Tribunal de Justiça (STJ)”.

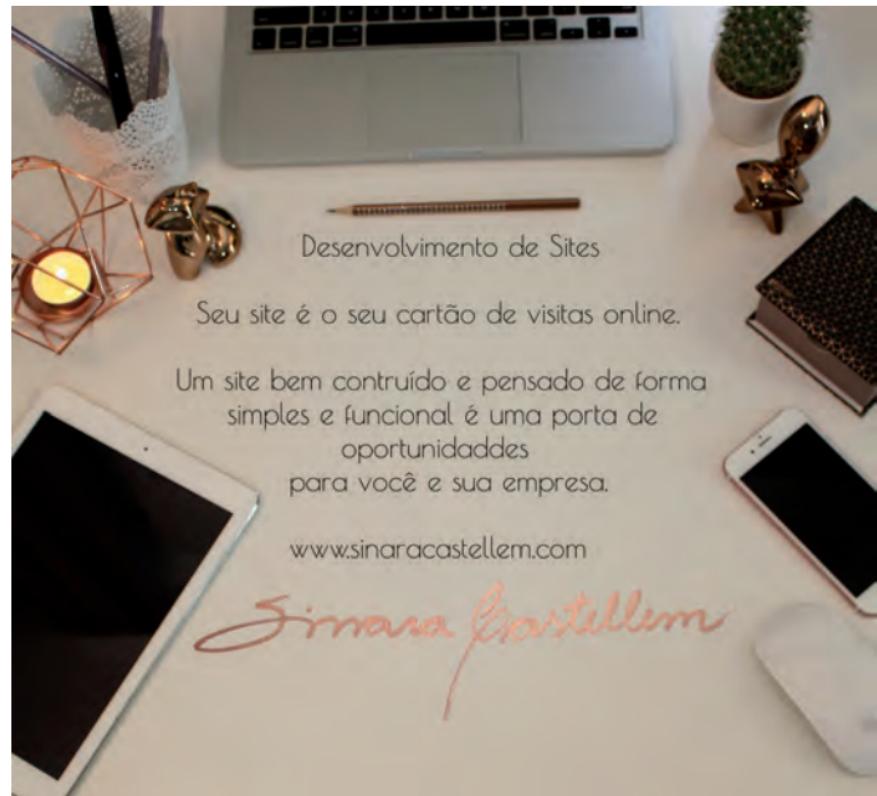
A averbação direta da sentença estrangeira de divórcio consensual não precisa de prévia manifestação de nenhuma autoridade judicial brasileira e dispensa a assistência de advogado ou defensor público.

“Com esse Provimento procuramos, além de acolher as disposições do novo Código de Processo Civil, também desburocratizar a vida do cidadão e uniformizar os procedimentos de averbação de sentença de divórcio consensual nas serventias extrajudiciais de todo o país”, avaliou a corregedora Nancy Andrighi.

Divórcio consensual puro – A nova regra vale apenas para divórcio consensual simples ou puro, que consiste exclusivamente na dissolução do matrimônio. Havendo disposição sobre guarda de filhos, alimentos e/ou partilha de bens – o que configura divórcio consensual qualificado –, continua sendo necessária a prévia homologação pelo STJ. Para realizar a averbação direta o interessado deverá apresentar ao cartório de registro civil, junto ao assentamento do casamento, cópia integral da sentença estrangeira e a comprovação de seu trânsito em julgado, acompanhadas de tradução oficial juramentada e apostilada.

Nesse mesmo ato é possível retomar o nome de solteiro. O interessado nessa alteração deve demonstrar a existência de disposição expressa nesse sentido na sentença estrangeira, exceto se a legislação do país de origem da sentença permitir a retomada do nome ou se houver documento do registro civil estrangeiro já com a alteração.

fonte: CNJ - Provimento nº 53



DER „BRASILIENKONTEXT“ AN DER UNIVERSITÄT REGENSBURG

Der BrasilienKontext am Lehrstuhl für Politische Philosophie und Ideengeschichte ist ein Forum zum Austausch über brasilienrelevante Themen. Er wurde im Jahr 2012 vom Lehrstuhlinhaber Prof. Dr. Karlfriedrich Herb gegründet.

Prof. Herb nahm über lange Zeit Gastprofessuren an verschiedenen Universitäten Brasiliens wahr und ist bislang das einzige nicht-brasilianische Mitglied des ANPOV, der nationalen brasilianischen Vereinigung zur Postgraduierung im Fach Philosophie. Die Regensburger Initiative organisiert mehrmals pro Jahr öffentliche Veranstaltungen und pflegt ein breites Netzwerk zu Brasilianischen Universitäten, kulturellen Vereinigungen und Vertretern aus der Privatwirtschaft. Der Gedankenaustausch mit allen am Gegenstand „Brasilien“ Interessierten steht dabei

im Vordergrund. Studierende der Universität und OTH Regensburg haben jedes Semester die Möglichkeit mindestens eine



FOTO: BRASILIENKONTEXT DER UNIVERSITÄT REGENSBURG MIT FRAU DR. DE MELO-REINERS (GESCHÄFTSFÜHRERIN DES BAYLAT, 2VR) UND LUISE FREITAG (REFERENTIN DES BAYLAT, 3VR)

Vorlesung oder ein Seminar mit „Brasilienbezug“ zu besuchen. Mehrere berufsbegleitende Promotionsvorhaben mit ideengeschichtlichen Forschungsinteresse an „Brasilien“ werden bereits betreut.

Die Dissertationen der drei wissenschaftlichen Mitarbeiter des Lehrstuhls sind in einem Forschungsprogramm aufeinander abgestimmt. Prof. Dr. Gerson Brea von der Universität Brasilia/UNB konnte als Gastprofessor für ein längerfristiges Engagement in Regensburg gewonnen werden. Die nächste öffentliche Veranstaltung des **BrasilienKontext findet am 01. Juni 2017 am Internationalen Begegnungszentrum der Wissenschaft in**



München statt. Die Professorin Dr. Ursula Prutsch (LMU München) spricht dabei über Zerstörung der im im Sertão gelegnen Stadt Canudos im Jahr 1897. Jeder Interessierte ist sehr herzlich eingeladen.



Der Eintritt ist frei. Anmeldungen nimmt Frau Susanne Friedel unter susanne.friedl@ur.de gerne entgegen.



WENN DIE ENTFERNUNG, DIE UNS TRENNT - VEREINT

Giselle Fiorini Bohn

Und wieder ist ein weiteres Jahr vergangen: heute, vor genau zwei Jahren, verließ ich Brasilien in Richtung teutonischer Lande. Und, ironischerweise, feiere ich diesen Tag ausgerechnet hier in Brasilien, gefangen zwischen zwei Lieben. Glücklich, Pastel und Pão de Queijo essen zu dürfen aber gleichzeitig auch mit Sehnsucht nach den Tomaten und dem Salat, wie ich sie nur in Deutschland bekomme.

Glücklich, am See entlang spazieren zu können aber gleichzeitig auch mit Sehnsucht nach meinem Wald. Glücklich, mich in meiner Sprache auszudrücken, in meinem Umfeld sein zu können aber gleichzeitig auch mit einem Gefühl des Fremdelns, da dieses Umfeld nicht mehr das Meine ist.

Vor einem Jahr zog ich Bilanz und stellte traurig fest, dass ich eigentlich nirgendwohin mehr gehöre. Heute komme ich zu demselben Schluss, aber das Gefühl hat sich geändert: es stimmt, ich gehöre nicht mehr hier her und ich bin ebenfalls der Überzeugung, dass ich auch niemals zu dem fernen Land dort drüben gehören werde aber es ist keine Traurigkeit mehr dabei - sondern ein Gefühl der Leichtigkeit.

Fern von zu Hause zu leben heißt zu lernen in sich zu leben, heißt das was einem wichtig ist in seinen Erinnerungen zu finden, heißt festzustellen, dass man stärker ist als man es sich jemals vorstellen konnte. Es bedeutet zu lernen, dass das Leben das ist was du aus ihm machst, egal wo du gerade bist. Und dieses nicht-zugehörig-sein ist eine wichtige Erfahrung; schließlich werden wir alle eines Tages aufhören all dem und all denjenigen an denen wir so furchtbar hängen zu gehören. Also können wir genau so gut auch sofort damit beginnen, uns zu lösen. Am "Jahrestag" meiner Auswanderung jetzt hier in Brasilien sein zu dürfen ist ein großes Geschenk.

QUANDO A DISTÂNCIA QUE NOS SEPARA NOS UNE

Giselle Fiorini Bohn

E mais um ano se passou; hoje faz dois anos que eu deixei o Brasil por terras teutônicas. E ironicamente aqui estou eu de volta, celebrando este dia dividida entre dois amores. Feliz em poder comer pastel e pão de queijo, mas sentindo falta do tomate e do alface que eu só tenho lá. Feliz de caminhar na Lagoa, mas sentindo falta da minha floresta. Feliz em funcionar na minha língua, no meu ambiente, mas agora com o estranhamento deste ambiente que não é mais meu.

Há um ano eu fiz o balanço da minha mudança e constatei, triste, que eu não mais pertencia a lugar nenhum. Hoje eu chego a esta mesma conclusão, mas o sentimento mudou: sim, eu não

pertenço mais a este lugar, e acredito que jamais vou pertencer àquele lá longe, mas não há tristeza nisso agora - há uma leveza.

Viver fora de casa é aprender a viver dentro de você, é encontrar o que você precisa nas suas lembranças, é descobrir que você é muito mais forte do que você jamais pensou. É aprender que, não importa onde você esteja, a vida é o que você faz dela. E este não-pertencimento é um exercício importante; afinal, um dia todos nós deixaremos de pertencer a tudo e a todos a que nos desesperadamente agarramos. Que começemos agora então a nos soltar. Estar aqui no Brasil no "aniversário" da minha mudança é um grande presente.

Não há nada melhor do que estar perto da minha família e rever os amigos, e perceber que a distância não muda em nada o amor, o carinho, o bem-querer. E o lado bom da distância é que o tempo juntos é tão precioso que a gente não pode se dar ao luxo de brigar, discutir, guardar rancor. Nós queremos compartilhar só o que temos de melhor.

Es gibt nichts Besseres als hier bei meiner Familie zu sein, meine Freunde wiederzusehen und dabei festzustellen, dass die Ferne nichts an der Liebe, an der Zuneigung und am Wohlwollen geändert hat. Und das Positive an der Ferne ist, dass die gemeinsame Zeit durch sie so unheimlich wertvoll wird, dass man es sich einfach nicht erlauben darf zu streiten, zu diskutieren oder nachtragend zu sein. Wir wollen einfach nur das gemeinsam geniessen, was für uns am wertvollsten ist.

Und Am Ende kommt erneut die Einsicht: ist unsere zusammen verbrachte Zeit bei genauer Betrachtung nicht ohne jede Ausnahme zu wertvoll und zu kurz, um sie mit Pedanterie und Erbitterung zu füllen? Sind wir nicht alle, letztendlich, Reisende? Auf dass wir alle leichter durch dieses Leben reisen mögen; die Reise kann zwar manchmal aufreibend und beängstigend sein, aber sie ist auch wundervoll!

Ich wünsche uns allen, die wir Reisende sind, einen wunderschönen Tag!

E mais uma vez fica a lição: se pensarmos bem, não é o tempo juntos de todos nós, sem exceção, sempre muito curto e precioso pra picuinhas e mágoas? Não somos todos, no fim, viajantes? Que viajemos mais leves então por essa vida, porque a viagem pode às vezes ser cansativa e assustadora, mas é também linda.

A todos nós, viajantes, um lindo dia!

Cursos de alemão como Língua Estrangeira para Brasileiros

- Todos os níveis
- Conversação e cultura
- Preparação para provas



Nos especializamos em cursos de línguas de alemão como língua estrangeira, principalmente para falantes de língua portuguesa. Cursos individuais ou em grupos, presenciais em própria sala de aula ou via skype.

www.terra-brasil.de

britta-moench@pingel.net



Ofereço meus trabalhos de depilação à Brasileira e designer de sobrancelhas. Atendimento em Spandau ou à domicílio. Tenho formação profissional pelo Instituto Embelleze no Brasil, de excelente reputação, todos os materiais utilizados são descartáveis e de boa qualidade.

Aguardo você me chamar. Informações de preços, entrar em contato.

Facebook :Lucia Cristina Piorunneck
Telefone/Whatsapp (+49) 15781922922
Email : Lucia_pio@hotmail.com

Lucia Cristina Piorunneck

Impressum

Herausgeber (V.i.S.d.P.): Britta Moench-Pingel
GiRABRASIL UG
Friedensstr. 12
91336 Heroldsbach
Telefon: 0176/60 86 10 75
E-Mail: info@girabrasil.de
Internet: www.girabrasil.de

Texte: : Jamile do Carmo, Giselle Fiorini Bohn,
Paula Katzenstein, Wencke Hauschild-Feldmann
Übersetzung/Review: Britta Mönch-Pingel, Holm Pingel
Aktive Unterstützung: Daniela Schulke
Fotos: privat

Konzeption, Gestaltung und Satz: www.schraepler.com

ANZEIGEN SCHALTEN: Mehr Info unter www.girabrasil.de



a Livraria



GIRABRASIL

w w w . g i r a b r a s i l . d e

